

Eilif hevur týtt stór- verk

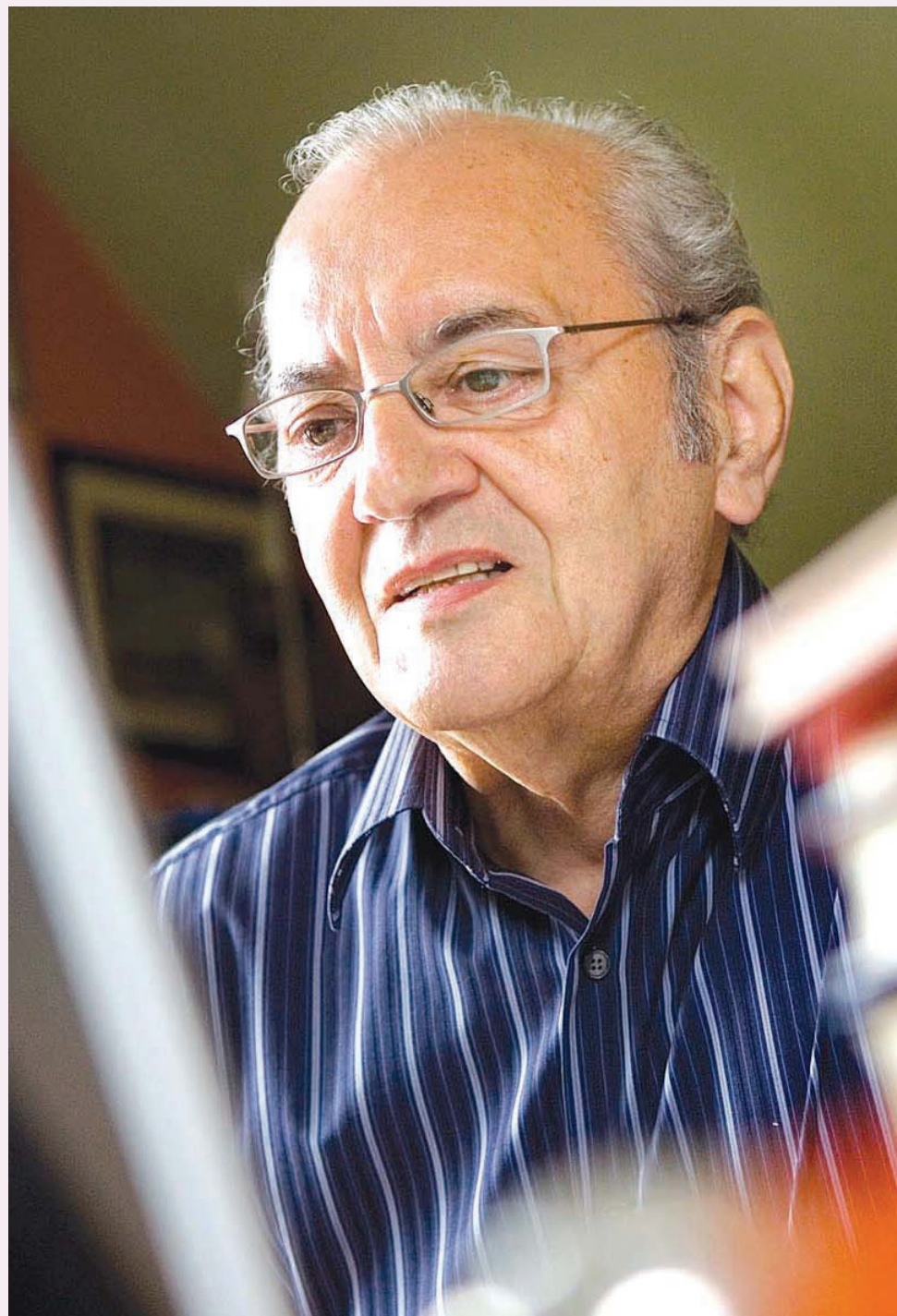
Eilif Samuelsen
hevur týtt enn
eitt stórverk í
heimsbókmentum
til føroyskt mál

Nú kunnu »Lógirnar« hjá heim-
spekinginum Platon lesast á
føroyskum máli.

Tað er fyrrverandi lærarin
og politikarin Eilif Samuelsen, sum hevur
týtt verkið til føroyskt. Hetta er fimtanda
útgávan hjá forlagnum Hemlið, ið gevur
út heimsklassikarar í føroyskari týðing.

Tá ið Eilif Samuelsen í 2002 sum 68 ára
gamal lat seg pensiónera eftir eitt langt
og virkið arbeiðslív í fólkskúlanum og í
politikki, setti hann seg ikki at slappa av
og stara út gjøgnum vindeygad. Eitt tað
fyrsta, hann gjørdi, var at læra seg latín, og
síðani 2004 hevur Eilif Samuelsen týtt 13
stórverk í altjóða bókmentum til føroyskt
og fingið tey útgivin. Hann hevur givið
trúarlærarum og heimspekingum sum
Platon, Aristoteles, Augustin, Thomas
More og Løgstrup føroyskt mál.

– Skulu vit kalla okkum land, mugu vit
eisini hava hesi verkini á føroyskum máli,



Eilif Samuelsen hevur seinnu árin verið sera virkin sum týðari

MYND: ÁLVUR HARALDSEN

og í grundini undrar tað meg, at bøkurnar
ikki langt síðani eru týddar til føroyskt,
sigur Eilif Samuelsen.

»Lógirnar« eru helst seinasta verkið,
sum Platon greiddi úr hondum. Tríggir
gamlir menn ganga ein heitan summardag
á Kreta. Teir eru á veg til Idafjallið og Zeus-
hellið, har Zeus á sinni gav kretoyngum
tær fyrstu lógirnar. Meðan teir ganga,
skifta teir orð um, hvussu ein væl skip-
aður statur eigur at verða bygdur upp.

Teir hugsa sær til, hvussu jørðin skal verða
býtt sundur, hvørji fólk skulu búgva har,
hvørjir stovnar og embæti tørvur verður á.
Teir skriva eisini lógir og reglur, sum skulu
skipa alt virksemi og øll viðurskipti. Talan
er um megnarverk hjá Platoni, sum er eitt
uppskot til eina samfelagsfyrmynd, sum
kann verða gjørd til veruleika og virka
sum tað góða samfelagið við teimum góðu
borgarunum.

Bókin er 581 blaðsíður.

Leggja støðið so lágt sum gjørligt

Jólateitið hjá Klaksvíkar
Sjónleikarfelag er pínligt og
tærnakrimpandi skemt

Um vikuskiftið fer
Klaksvíkar Sjón-
leikarfelag at spæla
jólateiti, sum tey
hesaferð hava givið navnið
»Nosslig jól«.

– »Nosslig jól« eru ikki fyri
børn og ikki fyri sartar sálir.

Hesaferð er tað fúlt, pínligt og
tærnakrimpandi skemt – og
forbanka stuttligt, sigur Klaks-
víkar Sjónleikarfelag í fráboðan.

Hetta er fjórða árið ár, at Klaks-
víkar Sjónleikarfelag spælir jóla-
skemt í gomlu Brandstøðini í
Klaksvík, har tey halda til.

– Mangt kann sigast um jólini
í gomlu Brandstøðini í Klaksvík.
Einaferð vóru tey syndarlig, eina
aðru ferð vóru tey buldralig,
hinaferð vóru tey lallalig, og í
ár verða tey nosslig. Men eitt er
so heilt sikkurt. Aftur í ár verður
strembað eftir, at seta støðið so
lágt sum gjørligt, sigur Klaks-
víkar Sjónleikarfelag.

»Nosslig jól« vórðu spæld
fyrstu ferð í gjárkvøldið, og tvær
sýningar verða fríggjakvøldið
og leygarkvøldið. Samanlagt
standa seks sýningar á skránni.



Mítt vikuskifti



Evi Tausen

*Hvat fert tú at gera
um vikuskiftið?*

– Je havi glett meg sera
nógv til hetta komandi
vikuskiftið. Fyri gott
tveimum árum síðan flutti
je til Esbjerg, og her havi je
fingið nógvar nýggjar før-
oyskar vinir, og lucky me,
tí teimum dámar sera væl
countrytónleik. Leygar-
kvøldið koma tey heim
til mín til jólafrukost, har
okur fara at eta føroyskan
og danskan jólamat. Je
vænti eisini, at gittarin
verður tikin fram.

*Hvønn vikuskiftisdag
dámar tær best?*

– Mær dámar allar best
sunnudagin, tá slappi je
totalt av. Okur plaga at eta
kylling og rís við lekrari
brúnari sós hvønn sunnu-
dag. Børnini elska tað, og
tað geri je eisini. Hetta
hevur verið føst sunnu-
dagsmataskrá, síðan je var
óviti.

*Hvussu dámar tær
jólamánaðin?*

– Je eri nokk so upptikin
bæði við arbeiði og tónleiki
í jólamánaðinum, men
hendan myrka og kalda tíð-
in er ein heilt fantastiska
hugnalig tíð. Tað er so dei-
ligt at síggja, at fólk blíva
meira kerlig, romantisk og
ikki minst gávumild í jóla-
mánaðinum. Je eri tó ikki
so nógv til jólapynt. Je
byrji at pynta 1. desember
og taki tað niður aftur 27.
desember. Tó hanga inni-
jólaketurnar uppi alt árið.

*Um tú skalt viðmæla
fólki at lurta eftir ein-
um sangi um viku-
skiftið, hvør skuldi tað
so verið?*

– Marner av Lofti hevur
ein heilt fantastiska vakr-
an jólasang, sum eitur »Jól
heima í Føroyum«. Hann
passar sera væl til føroysk-
ar útisetar. Hendan sangin
vil je viðmæla fólki at lurta
eftir. Og eg ynski øllum eini
gleðilig jól.